LIDA Stories

lidastories.net

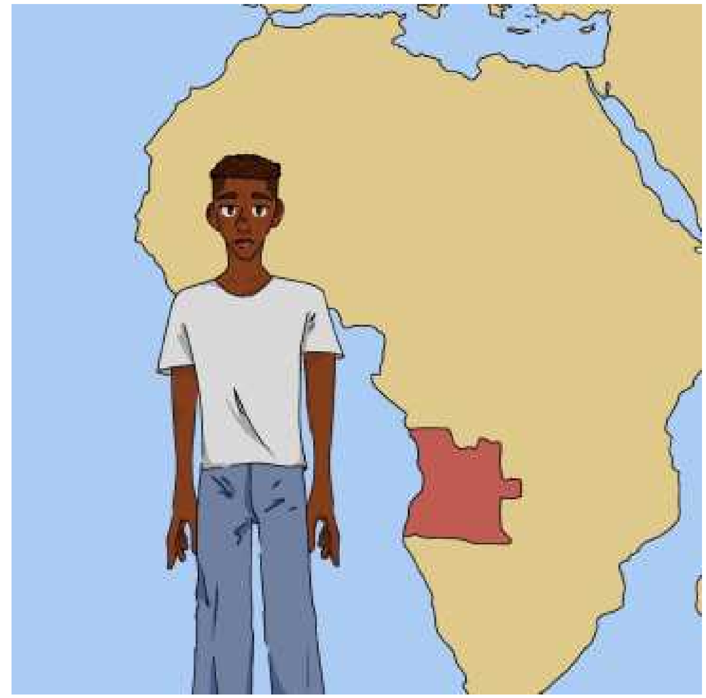
Sababa sirrii ta’eef dhaabachuu / Å skille seg ut for rett sak

LIDA Portugal
Sunniva Høiby-Øiset
Muhammed Berisso (om), Espen Stranger-Johannessen (nb)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Sababa sirrii ta’eef dhaabachuu

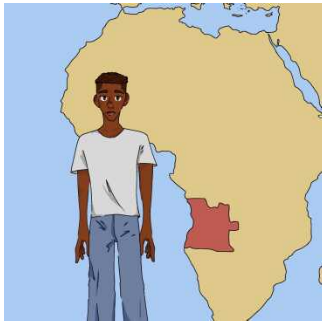
Å skille seg ut for rett sak



LIDA Portugal
Sunniva Høiby-Øiset
Muhammed Berisso

4

Afan Oromo om / norsk nb



Edisoon Angoolaatti dhalate, erga biyyattiin bilisa baate booda. Mucaa baayyee dheeraa ture. Sababa dheerina isaatiin adda bahee mul'ate. Namoonni waraana biyya keessaa keessatti akka lolanuutti ijoolleef meeshaa waraanaa kennaa turan ijoollee dhiiraa akka isaa barbaadan.

. . .

Edson ble født i Angola, rett etter at landet ble selvstendig. Han var en veldig høy gutt. På grunn av høyden hans skilte han seg ut. Folk som ga våpen til barn for å kjempe som soldater i borgerkrigen, ville ha barn som ham.

Amma nama guddaa waan ta'eef, Edisoon daa'imman baqattootaa fi namoota biroo hawaasa keessaa baafamuuf balaadhaaf saaxilaman leenjisa. Yeroo tokko dheerinni isaa daa'ima loltuu ta'uuf balaa keessa isa galche. Amma, dheerinni isaa namoonni kaan nageenyi akka itti dhaga'amu gargaaruuf humna isaaf kenna.

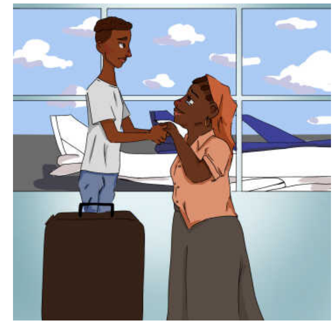
. . .

Nå som han er voksen, trener Edson flyktningbarn og andre som står i fare for å bli utestengt fra samfunnet. En gang hadde høyden hans gjort at han var i fare for å bli barnesoldat. Nå har høyden hans blitt en styrke for å hjelpe andre til å føle seg trygge.

Guyyaa tokko barsiisaan tokko kubbaa harkaa irratti hammam akka ga’umsa qabu hubate. Garee kubbaa harkaa tokkotti makamee baayyee milkaa’eera. Mana barumsaatti jaallatamaa ta’ee michoota horateera. Akkasumas ofitti amanamummaa guddaa argate.

. . .

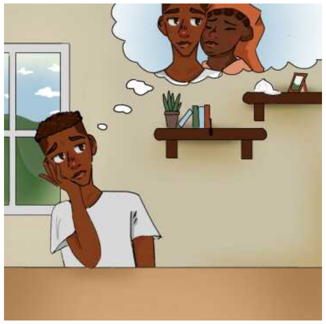
En dag la en lærer merke til hvor god han var i basketball. Han begynte på et basketballag og gjorde det veldig bra. Han ble populær på skolen og fikk mange venner. Han ble også mer selvsikker.



Haati isaa akka isa fudhatan sodaattee waan turteef, adaadaa takka waliin Poorchugaal akka jiraatu erguuf murteessite. Achitti nagaa ta’a jettee yaadde.

. . .

Moren hans var redd hun skulle miste ham, så hun bestemte seg for å sende ham til Portugal for å bo med en tante. Hun trodde at han ville være trygg der.



Edisoon haala qilleensaa ho’aa, nyaata aadaa fi hunda caalaa hammachuu fi dhungachuu haadha isaa waan dhabeef, jalqaba irratti baayyee rakkisaa ture.

. . .

Det var veldig vanskelig i begynnelsen siden Edson savnet det varme været, den tradisjonelle maten, og mest av alt morens klemmer og kyss.

Afaan Poorchugaal akka gaariitti waan hin beekneef daree isaa fi haasawa hiriyyoota daree isaa hordofuun baayyee itti ulfaate. Hundaafuu gara Poorchugaal dhufuun yaada gaarii ta’aa jedhee yaade.

. . .

Han snakket ikke portugisisk så godt, og det var veldig vanskelig å følge med i timene og samtalene til klassekameratene. Han lurte på om det egentlig var en god idé å komme til Portugal.